

Traversées a reçu :

Les ouvrages suivants :

■ **Au plus près de l'intense**, Anne-Marielle WILWERTH, éditions Bleu d'Encre, 2011, 3€

- *Les noires embarcations  
prennent la parole  
parmi nos plus profonds silences*

■ **Autoportrait au soleil couchant**, Gérard NOIRET, Obsidiane, 2011, 124p.

■ **Czernowitz, un navire à la dérive**, Bernard SCHÜRCH, Passage d'encre, 2010

- *Bernard Schürch. Poète. Etudes classiques à l'abbaye de St. Maurice, en Valais. Licence ès lettres à l'université de Genève. Bourses de recherche sur le thème du pèlerin dans l'iconographie et la littérature au Moyen-Âge, deux ans à l'université de Rome, plusieurs mois à Sienne et au Centre d'études supérieures de civilisation médiévale à l'université de Poitiers. Enseignant au collège Voltaire à Genève, puis au lycée de Lugano. Nombreux séjours en Europe. A publié plusieurs recueils de poésie et quelques proses qui témoignent de ce parcours, avec des extraits publiés dans des revues en France, Belgique, Luxembourg et Italie...*

■ **Déclinaisons**, Jacques CANUT, poésie, illustrations de Claudine GOUX, Rafael de Surtis, collection Pour un Ciel désert, 2011

■ **Le dit des elfes, sylphes, ondins et autres créatures...**, Silvaine ARABO, poésie, Encres vives, collection encres blanches, 2, allée des Allobroges à F-31770 COLOMIERS.

- *Silvaine Arabo est née en Charente-Maritime. Professeur de Lettres, puis Chef d'établissement. Elle a commencé à écrire à l'âge de 20 ans et a publié, entre 1967 et 2011, 29 recueils de poèmes ainsi que deux essais et quatre recueils d'aphorismes. Elle a également fait paraître ses textes dans de nombreuses revues, tant françaises qu'étrangères. Sa poésie a été traduite en anglais et en espagnol et elle apparaît dans une dizaine d'anthologies. Elle se consacre à l'écriture mais aussi à la plastique : nombreuses expositions à Paris, en province et à l'étranger (Chine, Japon...). Silvaine Arabo a créé en 2001 la revue Saraswati dont elle vient de faire paraître le numéro 11 ainsi que deux sites sur Internet. Elle est aujourd'hui directrice du Comité de lecture des éditions de l'Atlantique auxquelles elle apporte par ailleurs une contribution administrative bénévole.*

► **En route pour Haida Gwaii**, Jean-Claude CAËR, Obsidiane, 2011, 69p.

► **Flagrant délire**, Claude LUEZIOR, poésie, éditions de l'Atlantique, collection Phoibos, 2011, 70p.

- *Romancier, nouvelliste, poète, Claude LUEZIOR a écrit les textes de plusieurs livres d'art. salués par une vingtaine de prix (parmi lesquels le Prix Ploquin-Caunan de l'Académie Française, le Prix européen de l'Association des Ecrivains de Langue Française-Ville de Paris), certains de ses ouvrages ont été traduits en allemand, italien, grec, roumain et en braille. Flagrant délire fait partie, avec Epurer le doute et A la dérive, d'une trilogie publiée par les éditions de l'Atlantique.*
- *Luezior a bien signé un pacte avec les mots. Le poète sait reconnaître les choses vraies. Lorsqu'il met bas les masques et qu'éclate en couleurs arc-en-ciel le prisme d'un tesson, il faut savoir se laisser éblouir, lire ses signes et ses gestes, se laisser féconder par la grâce de l'infinie fiancée.*

Jacqueline BREGEAULT-TARIEL

▪ *je goûte l'hostie  
un miracle de tes lèvres  
fin trait d'union  
où respirent les anges  
et nos larmes partagées*

Claude LUEZIOR, extrait de *Flagrant délire*

► **Gens qui pleurent, toi qui ris**, Roland COUNARD, éditions Bleu d'Encre, 2011, 3€

- *Surtout ne cherchez pas chez Roland Counard le « sens des choses à partir de ce qu'on nous en dit » : ne voyez-vous pas qu'il se tue à vous dire qu'il n'en sait rien ? Lisez Roland Counard maintenant, lisez-le et relisez-le, car sa façon à lui de nous avoir au tournant pourrait bien être de ne pas vous y attendre...*

Rudi LIPPERT

► **L'heure des olives**, Claude DONNAY, poésie, illustré par Claudine GOUX, éditions Bleu d'Encre, 2011, 3€

- *On ne partage que l'amour  
Scellé du bout des doigts  
A l'heure où l'herbe  
S'accorde à la terre*

► **L'idiot et son tourment**, Christian MONGINOT, petits contes logosphériques pour ceux qui ne savent pas où ils vont et qui ont bien raison, éditions de l'Atlantique, collection Athéna, 2011, 57p.

- Christian Monginot est né à Béziers en 1947. Famille maternelle italienne, famille paternelle champenoise. Enfance passée à Rabat, Maroc, dont il conserve des images très fortes.

*Etudes de psychologie à Clermont-Ferrand, Montpellier et Toulouse. Puis formation en psychanalyse. Psychologue clinicien, jusqu'à ces dernières années, en Aquitaine.*

*Il a fait paraître en 2009 son premier recueil de poèmes : Ce que l'on ne peut dire..., puis en 2010 Voix inverse, ensemble de poèmes en prose, Le livre de la stupeur et du vertige, recueil d'aphorismes, Le Syndrome d'Orphée et, en 2011, Sous la dictée de l'eau. Tous ses ouvrages ont été publiés aux éditions de l'Atlantique.*

- *Voyageur clandestin dissimulé dans la cale de nos paroles, cet idiot représente la part de nuit qui manque à nos jours pour que nous en éprouvions l'étonnante platitude. (...)*

*Il est l'ange qui va, de déchirure en déchirure, unir les bords du visible et de l'invisible.*

Christian MONGINOT

- *Le silence*

*L'idiot n'aime rien tant que le silence.*

*Comme il ne sait pourquoi, un soir il s'assoit près de lui, l'interroge.*

*Mais ses questions troublent le silence.*

*Et le silence s'éloigne.*

*Alors l'idiot se rapproche à nouveau et se tait.*

*Comment faire pour dialoguer sans mots ?*

*Il cherche dans sa tête, mais sa seule pensée finit par déranger l'ami.*

*Obstiné dans ses amours, l'idiot le poursuit sans répit.*

*A ses mot, ses pensées, le silence ne répond plus que par la fuite.*

*Convaincu de ne pouvoir l'atteindre ni par les mots, ni par l'idée, l'idiot s'applique à ne plus parler, ne plus penser, à s'effacer.*

*Mais c'est à présent son effort même qui le chasse.*

*L'idiot a beau chercher, il ne voit pas d'issue.*

*Déroulé, sans espoir, il se rassied au bord du chemin.*

*Et le silence revient lui tenir compagnie.*

Christian MONGINOT, extrait de *L'idiot et son tourment*

■ **Ivresse du vagabondage, Laurent BAYART**, prose littéraire ; aussi des aquarelles de Christiane MEISS ; La Maison de Papier, 10, place de l'hôtel de ville à F-67140 BARR, 2011, 60p.

- *C'est à un voyage que Laurent Bayart nous convie, dans l'intimité de ses terres intérieures embrasées du feu de son regard.*

*Pas d'attente au guichet des bagages. Il nous entraîne au rythme de ses pérégrinations dans les jardins secrets de son imaginaire. Audacieuse, sa pensée défie la fuite inamovible du temps. « Les minutes grignotent nos baisers fous, les secondes dévorent nos caresses ». Point de résignation dans cette phrase mais la détermination de franchir dès lors les obstacles entre visible et invisible, entre existence et non existence. Ainsi qu'en témoigne cette réflexion : « Faire d'un jour mon dernier jour et ne m'en apercevoir que le lendemain ».*

*Les vagabondages se poursuivent au-delà des frontières permissives de la raison. Car le poète, en magicien des mots, s'en sert pour nous convaincre que le temps n'est qu'une notion subjective du conscient et qu'il suffit de force introspective pour le rendre cohérent.*

*... Son adresse, nous confie-t-il, est collée dans la marge d'une étoile.*

Christiane MEISS

- Laurent BAYART a publié près d'une cinquantaine d'ouvrages dans les domaines variés de la littérature : poésie, nouvelle, récit sportif, journal et théâtre. Il bourlingue depuis une trentaine d'années, avec ses amis musiciens, dans les bibliothèques et médiathèques d'Alsace. Il vient d'obtenir le Prix Européen Dante 2011 pour l'ensemble de son œuvre.

✿ **Monsieur Tout à l'Envers**, Sylvain FARHI, textes, Maud ROEGIERS, illustrations, éditions Les carnets du dessert de lune, 2011

- *Monsieur Tout à l'Envers est un drôle  
De petit bonhomme qui fait tout de travers.*

*Le matin où commence mon histoire...*

✿ **Poésies ?** de Christophe RAFAHEL, éditions A hélice & Eoliennes, 2011, 44p.

- *Un poéteur*

*Un poéteur un poéton ça fait au fond  
Pas tant d'impact dans la nature  
Arpenter des vertiges ça prétend  
Mais ça respire à la façon de tous les gens  
En ajustant des mots qu'on croirait sans rature  
Sur le chenil des vies et la chatte des dames  
Ça les fait imprimer cernés par le silence  
Mais qu'un acteur les dise il les clame au désert  
On prend tout ça pour des chansons on prend  
La vie l'amour qu'on rend la bouche ouverte  
En mots de tous les jours plus larges que la mer*

- Christophe Rafahel (né à Nantua en 1947) est ingénieur agronome, expert en arachide. Cette spécialité l'a conduit à travailler sur le terrain en Inde et en Afrique subsaharienne puis à voyager en Extrême-Orient. Il en a publié deux ouvrages de prose et un recueil de poésies.

 **Le poulpe et la pulpe, Cathy GARCIA**, poésie, Cardère, 2011,  
[www.cardere.fr](http://www.cardere.fr)

- *J'ai mordu, bafouillé comme d'autres se lovent et jouissent. J'ai camouflé ma soif dans une cargaison de vertige. Trouvé dans le caniveau, une pépite lustrale. Sur les crêtes frontalières, j'ai fait récolte de courbes sereines. Amulettes fertiles. Clarté rayonnante. Trouvé le noyau de la féminité caché dans les arbres. Des cavales et des transes, j'ai gardé l'authentique insolence de la pulpe. Ce tremblement des nuques, embuscade hypnotique. Méandre où se coule la joie inconditionnelle. Dans ma soif, j'ai la vision d'un oiseau ensorceleur posé sur la branche haute d'un cèdre.*

Cathy GARCIA

- *Une poésie grave, précise et drôle à la fois, où je me laisse volontiers embarquer, surprendre souvent, dans un cheminement preste, parfois fébrile ou vertigineux, qui épouse des méandres très féminins d'émotions, de sentiments, de joies et de souffrances.*

Bruno MSIKA, éditeur

- *Ex-artiste pluridisciplinaire de spectacle de rue, chanteuse en particulier, Cathy Garcia crée en 2003 la revue de poésie vive Nouveaux Déli's et en 2009 l'association du même nom, où elle propose et anime des ateliers, lectures et événements en lien avec l'écriture, la poésie et l'expression artistique. Elle est plasticienne, photographe, et bien évidemment poète : ses « gribouglyphes », photos, textes et recueils sont publiés en France et à l'étranger dans de nombreux ouvrages et revues.*

 **Pour le réalyrisme, Roland NADAUS**, éditions Corps Puc, collection L'Art du mot, 2011, 99p.

- *J'ai écrit ce texte d'une traite, en 1981 (...) J'ai relu ce « manifeste-pamphlet » (?) Enorme fut mon étonnement : à quelques détails près, j'écrirais aujourd'hui exactement la même chose ! Trente ans après ! Avais-je donc trente ans d'avance ou bien la situation a-t-elle fondamentalement si peu évolué, ou bien suis-je sclérosé au point de m'en tenir à mes écrits de jeunesse ? A moins que je ne sois tout simplement fidèle et que, malgré les évolutions politiques, économiques et sociales de ces trois décennies, les hommes – et singulièrement dans le microcosme poético-littéraire – n'aient, eux, guère évolué ?*

## Extrait de la préface de l'auteur

- *Il s'agit de montrer que la poésie est au cœur de la vie, de l'existence, que les poètes sont dans la rue, autour de nous. Attention, méfiez-vous, vous croisez peut-être un poète sans le savoir.*

*Evidemment une telle démarche est à cent lieues de celles qui souhaiteraient protéger un espace privilégié pour la poésie.*

Extrait de la postface de l'éditeur, Jean FOUCAULT  
(ou pourquoi j'ai souhaité publier ce texte)

■ **Ressac, Gérard TITUS-CARMEL**, Obsidiane, 2011, 92p.

■ **Tango du nord de l'âme, Luc BABA**, poèmes, M.E.O., 2012, 92p.

- *Luc Baba est l'auteur d'une douzaine de romans. Il est également l'auteur de nouvelles, d'ouvrages pour la jeunesse et d'œuvres pour le théâtre. Il est encore enseignant, comédien, metteur en scène, slammeur, chanteur...*

*Bien qu'ayant toujours écrit de la poésie, Luc Baba refusait jusqu'ici de la publier, préférant la réservier à l'oralité (sa réputation dans ce domaine l'a fait inviter à plusieurs festivals, dont les Biennales de la Poésie 2010 et le Festival de Poésie Wallonie-Bruxelles à Namur en 2011). Le présent recueil comble donc cette lacune. On peut dire de Tango du nord de l'âme qu'il s'agit d'une poésie noire, comme il est des films noirs. Elle met en scène « l'homme du trottoir », sans nom, sans visage, résurgence des peurs enfantines dans les angoisses et les interrogations de l'adulte. Le complètent 30 vilains petits poèmes, sélectionnés par l'auteur parmi ceux qu'il lance régulièrement sur le net, et qui suscitent de nombreuses réactions de lecteurs.*

- *Grondait l'avenue sous l'homme des trottoirs  
Quand il s'étirait  
Des cris mûrs tombaient de sa peau  
Et les enfants marchaient dessus  
Sans les voir  
Sans comprendre  
Ils allaient peur au ventre*

\*

*Frappant les murs contre ses poings  
Dans le soir en porte d'acier  
Il écrit  
L'histoire des hommes*

*Qui le lui pardonnera ?*

Luc BABA

■ **Toboggans, Claude VERCEY**, l'Arbre à Paroles, 2011

- *Les toboggans sont bien des rampes où dévalent les enfants, les mots et animaux de Vercey, dans une fabuleuse fantaisie pour petits et grands. Ici, les espèces se croisent, se métamorphosent dans un « tourbillon de vie » plein de clins d’œil (que cache ce loup ?) et d’humour, tendre ou grinçant (ce n’est pas par hasard qu’on s’y réfère à « l’oncle Norge »), car si en matière d’affection, le poète (aussi homme de théâtre) n’est pas chien, il découvre en l’humain du chien-dent, bien qu’après une longue métémpsychose aboutissant à l’abeille, il retrouve la femme, hourra ! parmi les rayons de miel. Mais sous la drôlerie primesautière percent des avertissements d’une réelle gravité. A bon entendeur...*

André DOMS

- *Claude Vercey est né en 1943 à Dijon. Après quelques années d’enseignement, administré de 1974 à 1984 le Théâtre de Saône-et-Loire, où il est pleinement associé à la vie théâtrale et écrit une dizaine de pièces.*  
*Crée en 1984 un poste de permanent dans l’association de poésie du collectif Impulsions (Châlon-sur-Saône). De la poésie il fait ainsi pendant plus de 25 ans son métier, oeuvrant à la défense et illustration de la poésie contemporaine à travers lectures ou spectacles, en Bourgogne et dans toute la France. Conseiller artistique pour le Festival Temps de Paroles (Dijon).*

- **Vous prendrez bien encore un vers, Roland JOURDAN**, amusette poétique composée de quatrains, quintils et sixains en vers classiques et néoclassiques, éditions Thierry Sajat, 2011, 80p.

Les revues suivantes :

- **L'aède** n° 28, automne 2011, 8p. A5  
 Bulletin à périodicité variable de l’Union des Poètes francophones  
 Centre social et culturel, Mairie à F-84110 Puyméra<sup>s</sup>  
<http://upfpoesie.blogspot.fr>  
 (Chris BERNARD)
- **Les Amis de l’Ardenne** n° 33, juillet 2011, 128p.  
*Spécial Rogissart – Correspondance inédite 1927-1959*  
 10, rue André Dhôtel à F-08130 ST-LAMBERT-ET-MONT-DE-JEUX  
[lesamisdelardenne@wanadoo.fr](mailto:lesamisdelardenne@wanadoo.fr)  
 (Frédéric CHEF)
- **Les Amis de Thalie** n°69, 3ème trim. 2011, 100 p.A4  
 Revue littéraire et picturale  
 La Valade à F-87520 VEYRAC  
[lesamisdethalie@voila.fr](mailto:lesamisdethalie@voila.fr) –  
 (Nathalie LESCOP-BOESWILLWALD)
- **La braise et l’étincelle** n° 96, 15 novembre 2011, 24 p.A4

Journal bimestriel indépendant au service de la francophonie (arts – lettres – poésie – échos) –  
7/2 rés. Marceau-Normandie, 43, avenue Marceau à F-92400  
COURBEVOIE –  
[yvesfred.boisset@papus.info](mailto:yvesfred.boisset@papus.info)  
(Annie et Yves-Fred BOISSET)

- **Le carnet et les instants** n° 169, du 1<sup>er</sup> décembre 2011 au 31 janvier 2012, 108 p. 23 X 21  
Lettres belges de langue française, bimestriel  
Bd Léopold II, 44 à B-1080 BRUXELLES  
[carnet.instants@cfwb.be](mailto:carnet.instants@cfwb.be)  
*Marionnette et écriture : dossier ; la perte : comment l'écrire ?  
François Emmanuel : mon éditeur et moi ; portrait : Jean Claude Bologne*
- **L'écritoire de Bousserez** n° 75, décembre 2011, format A4  
*L'écritoire de Bousserez rassemble des personnes aimant écrire, échanger des idées, jouer avec les mots...*  
91, rue de Bousserez à B-6769 SOMMETHONNE  
*Fringues*  
(Irène JACQUES)
- **Le Gletton** n°428, novembre 2011, 20 p. 16X24  
Mensuel de la Gaume et d'autres collines  
28, rue Saint-Martin à B-Villers-sur-Semois  
[secretariat.gletton@gmail.com](mailto:secretariat.gletton@gmail.com)  
(Michel DEMOULIN)
- **Lecture et tradition** (nouvelle série) n°7, novembre 2011, 36 p.A5  
- Bulletin littéraire contrerévolutionnaire  
BP 1 à F-86190 CHIRE-EN-MONTREUIL  
[sadpf.chire@gmail.com](mailto:sadpf.chire@gmail.com)  
(Jean AUGUY)
- **Lectures françaises** n° 654, octobre 2011, 64 p.A5  
*1911-2011 : centenaire de l'assassinat de Piotr Stolypine...*
- **Lectures françaises** n° 655, novembre 2011, 64 p.A5 - Revue mensuelle de la politique française  
*Pour la première fois sous la Ve République le Sénat est passé à gauche*  
*Piotr Stolyne, suite et fin...*  
BP 1 à F-CHIRE-EN-MONTREUIL  
[sadpf.chire@gmail.com](mailto:sadpf.chire@gmail.com)  
(Jean AUGUY)
- **Libelle** n° 228, novembre 2011, 6 p. A5  
Mensuel de poésie  
116, rue Pelleport à F-75020 PARIS  
(Michel PRADES)  
[pradesmi@wanadoo.fr](mailto:pradesmi@wanadoo.fr)

- **Nouveaux délit**s n°40, octobre à décembre 2011, A5  
Revue de poésie vive  
Létou à F-46330 ST CIRQQ-LAPOPIE  
[nouveauxdelits@orange.fr](mailto:nouveauxdelits@orange.fr)  
(Cathy GARCIA)
- **Plumes et pinceaux – Arts et poésie** n° 116, décembre 2011,  
40 p. A5 ; B-7330 SAINT-GHISLAIN  
(Nelly HOSTELAERT)  
[franz.nelly@skynet.be](mailto:franz.nelly@skynet.be)
- **Reflets Wallonie-Bruxelles / La pensée wallonne** n° 30, 4<sup>ème</sup> trimestre 2011, 48 p.18X25 + Supplément **Ferments littéraires en Wallonie picarde**, 48 p.18X25  
Organe officiel de l'Association Royale des Écrivains et Artistes de Wallonie  
Espace Wallonie, 25, rue Marché-aux-Herbes à B-1000 BRUXELLES  
[joseph.bodson@skynet.be](mailto:joseph.bodson@skynet.be)  
(Joseph BODSON)
- **Revue indépendante** n° 331, 4<sup>ème</sup> trimestre 2011, 54 p. 15X24  
*170<sup>ème</sup> anniversaire de la Revue Indépendante par Georges Sand*  
Résidence B, 24, rue Saint-Fargeau à F-75020 PARIS  
[sje\\_ri@yahoo.fr](mailto:sje_ri@yahoo.fr)  
(Jeannine-Julienne BRAQUIER)
- **Revues revues**, quelques échos sur la Poéthèque et son fonds consultable sur internet.  
La Poéthèque de la Cave Littéraire, 14, place du 11.11.1918 à F-38090 VILLEFONTAINE  
[lacavelitteraire@gmail.com](mailto:lacavelitteraire@gmail.com)  
[www.lacavelitteraire.com](http://www.lacavelitteraire.com)  
(Jean-Paul MORIN)
- **Supérieur inconnu**, 30<sup>ème</sup> et dernier numéro, n° spécial Sarane Alexandrian, été 2011  
Les hommes sans épaules, 8, rue Charles Moiroud à F-95440 ECOUEN
- **Transkrit : 03**  
Revue littéraire / Zeitschrift für literatur  
Centre culturel Kulturfabrik, 116, rue de Luxembourg à L-4221 ESCH-SUR-ALZETTE  
*Paul Palgen par Frank Wilhelm*  
*Patrick Galbats*  
*Marie-Claire Bancquart par Odile Kennel*  
*Ulrike Draesner par Jean Portante*  
*Coups de cœur : Tom Nisse, Tal Nitzan, Antoine Wouters, Zoë Skloulding, Jean Krier...*  
(Serge BASSO DE MARCH)